

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 17 de NOV. de 2022

nº 71

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



MACHEN SIE DAS,
VON DEM ANDERE
NUR TRÄUMEN.

HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

#MÁSFUERTESQUEELVOLCÁN

www.islasimmobilien.com

Nuestra Tierra
Nuestro "Oro Líquido"

«ENTREVISTA
con

PAULA JIMÉNEZ GALLARDO Y
ZULAY ALMEIDA SÁNCHEZ

Alergólogas del Hospital Universitario



La última

FRONTERA



Ramón
Araújo

plaza

Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte

664 84 17 89

669 11 81 29

642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de

Te ayudamos a vender tu casa

JOYERÍA 100

COMPRAMOS

ORO

hasta 40,00 €/
gramo/fini/
joyería nueva al
mejor precio

PLATA, DIAMANTES

ANTIGÜEDADES Y TODO
TIPO DE COLECCIONISMO

(monedas, billetes, sellos, postales,
fotos, relojes, etc.)

PRESTAMOS DINERO

al momento con la sola garantía de sus joyas

VENTA DE ORO
DE OCASIÓN
al peso, a plazos y
sin intereses

Estamos en Los Llanos de Aridane
C/ Convento 19, a 20 m. de la oficina del paro
922 46 45 81 - 630 951 736



B R O K E R

922 94 16 10

info@c1broker.es

www.C1Broker.es

Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma



DKV
SEGUROS MÉDICOS

Allianz

ZURICH

MAPFRE

Liberty
Seguros

helvetia

asisa+

AXA

REALE
SEGUROS

Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL.
Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

Centro Médico
FORT-DA



- Psiquiatría
- Psicología
- Neurología
- Logopedia
- Endocrinología y Nutrición
- Neumología
- Traumatología
- Medicina Estética
- Acupuntura Médica
- Medicina Física y Rehabilitación
- Control de pie niños y adolescentes
- Fisioterapia en dolor crónico

Av. Los Indianos 14-1ºB
Santa Cruz de La Palma

922 416 896

615 744 021

info@centromedicofortda.es

PAULA JIMÉNEZ GALLARDO Y ZULAY ALMEIDA SÁNCHEZ

Alergólogas del Hospital Universitario de La Palma e investigadoras principales del estudio sobre las consecuencias en la salud de la erupción volcánica de La Palma



Verónica Hernández, Ángeles Valenzuela, Paula Jiménez, Zulay Almeida

« LOS EFECTOS EN LA SALUD A LARGO PLAZO NO ESTÁN CLAROS (...) SE CONTINUÁN RECOGIENDO DATOS PARA EVALUARLOS »

¿A qué han estado expuestos los palmeros durante los meses que duró la erupción volcánica?

■ En entornos volcánicos activos, las emisiones aéreas respirables de partículas de ceniza, aerosoles y gases pueden afectar a la salud de los seres vivos. La ceniza volcánica es un agente polucionante constituido por una mezcla heterogénea de fragmentos, menores a 2 mm, de roca pulverizada. Está compuesta por partículas de vidrio volcánico, que es la propia lava enfriada en forma muy rápida, casi instantánea, y por minerales que ya estaban formados en la lava antes de la erupción volcánica. El mayor o menor grado de dispersión de las cenizas volcánicas depende, inicialmente, de la dinámica eruptiva y de la localización del centro de emisión. El nivel de explosividad determina el grado de fragmentación del magma, que condiciona el volumen de ceniza disponible y la capacidad para inyectarla en la atmósfera.

Los datos actuales sobre la composición exacta de la ceniza volcánica en la isla de La Palma se han obtenido gracias al convenio firmado entre el Cabildo Insular de La Palma y el Instituto de Productos Naturales y Agrobiología (IPNA-CSIC). Las muestras recogidas de ceniza "virgen" se analizaron por el Servicio de Fertilidad de Sue-

los y Nutrición Vegetal (IPNA-CSIC). Se observó que las cuatro cenizas analizadas son similares en contenidos en Ca, Mg, K y Fe, además de otros tales como Cd, Cr, Pb, Ni, Al.

Durante la erupción volcánica y a posteriori se ha monitoreado la presencia de gases derivados de la misma tales como partículas en suspensión PM10-PM2,5, O3, NO2, SO2.

Durante ese tiempo, ¿se atendieron pacientes con síntomas que podrían asociarse a la erupción? ¿Qué problemas presentaban?

■ Efectivamente, durante el período de erupción volcánica se incrementan las visitas a urgencias de centros de salud por problemas respiratorios (se duplican e incluso triplican en comparativa al mismo período de tiempo del año previo). Nuestra población de estudio es considerada población "sensible" (población alérgica) y durante el proceso eruptivo hemos observado empeoramiento de los síntomas nasosconjuntivales y bronquiales en las áreas de mayor exposición. Asimismo, también se ha observado un ligero empeoramiento de la patología cutánea durante el período eruptivo.

A medio y largo plazo, ¿qué consecuencias puede tener en la

salud esa exposición que sufrieron los palmeros?

■ Los resultados procedentes de la literatura científica previa y nuestros datos actuales, sugieren un incremento de riesgos de problemas respiratorios a corto y medio plazo; especialmente en las personas con enfermedades respiratorias preexistentes, pero los efectos a largo plazo no están claros. En la actualidad se continúan recogiendo datos para evaluar la afectación a largo plazo.

Se ha leído en algunos medios que Sanidad ha puesto en marcha un estudio para evaluar estos efectos. ¿Podrías hablarnos un poco sobre él? ¿Cómo se está realizando?

■ Nuestro estudio no es impulsado por Sanidad; si bien hemos contado con el apoyo del comité directivo de nuestro hospital y la aprobación del comité de ética de referencia. A su vez, disponemos del apoyo y financiación de la SEAIC (Sociedad Española de Alergología e Inmunología clínica). En el estudio además colabora el personal de Enfermería de la consulta de Alergología (Ángeles Valenzuela Entrena y Verónica Hernández Lorenzo) del Hospital Universitario de La Palma.

En la actualidad se están llevando a cabo diferentes estudios para valorar la

repercusión de la erupción volcánica en los distintos aspectos de la salud de la población palmera.

¿Cómo se ha decidido la muestra de la población que participaría en el estudio?

■ Es sabido que los asmáticos y personas con problemas respiratorios preexistentes pueden experimentar reacciones a menores concentraciones de cenizas inhaladas que la población general. Es por ello, que decidimos recopilar información para evaluar qué repercusión tiene y tendrá la inhalación de este tipo de material en nuestros pacientes.

Dado que nuestro territorio tiene alta probabilidad de nuevas erupciones volcánicas, la recopilación de información nos permitirá en el futuro establecer mapas de predicción de peligros y planes de acción para la gestión de la salud ante éste tipo de desastres ambientales.

La muestra se ha elegido de forma aleatoria, incluyendo solo población con patología alérgica previa, distribuyéndola posteriormente en 3 áreas según el grado de exposición.

¿Qué aspectos van a estudiarse y qué pruebas van a realizarse para ello?

■ Se inicia la recogida de datos, fundamentalmente clínicos, durante la erupción volcánica y se programa reevaluación de pacientes a los 6 y 12 meses tras el cese de la misma. Se valora mediante cuestionarios clínicos validados, sin precisar de ninguna prueba adicional de las rutinas de nuestra consulta. Se han recogido los niveles de contaminación ambiental durante el proceso eruptivo a través de registros

oficiales, utilizando medidores fijos geolocalizados en áreas de referencia. Esto nos permite hacer una correlación entre el grado de afectación de la salud con el grado de exposición.

¿Considera que estos efectos podrían haberse suavizado tomando medidas específicas? En caso de que sí, ¿qué medidas podrían haberse tomado?

■ Las medidas de prevención más eficaces pasan por las medidas barreras (mascarillas, gafas, etc...) así como evitar la exposición mediante el confinamiento domiciliario los días en los que la calidad del aire ha sido muy desfavorable. Sin embargo, teniendo en cuenta tanto el tiempo prolongado de erupción así como la gran cantidad de material particulado emitido por el volcán, no exponerse ha sido prácticamente imposible durante la erupción, sobre todo en las zonas más afectadas.

¿Sigue la población a día de hoy estando expuesta a sustancias que puedan afectar a su salud?

■ Las cenizas después de emitidas comienzan su propia ruta de degradación física y química, al estar expuestas a la intemperie sobrevolando por el tránsito vehicular. El viento cumple un rol fundamental en la removilización de esas cenizas depositadas en las calles, que continuarán el movimiento durante años. Estas nuevas acumulaciones asociadas a la extensa removilización de las cenizas por la actividad humana y los vientos de la zona afectada, mantienen expuesta a la población a altos niveles de material volcánico respirable durante varios años después de acabada la erupción.



IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS
PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentalospalmas@gmx.net

@dieterdental



Objekt des Monats



c-3502 Los Llanos

315.000 €



Sehr große Wohnung über drei Ebenen am Rande des Zentrums von Los Llanos

155 m² Grundfläche
3 Schlafzimmer
3 Balkone
1 Stellplatz Tiefgarage
320 m Höhe über dem Meeresspiegel



Sie möchten es bequem haben, alles zu Fuß erreichen können und den herrlichen Meerblick von Ihrem Platz an der Sonne genießen können? Dann sollten Sie sich diese Wohnung ansehen.

Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España nº 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung

Detailinformationen



Smartphone-Code

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

VENTAS

Acordeón Hohner Verdi M III
rojo, 120 bajos, incl. estuche. 1.250 €
negoc. Tel. 628 480 699 WhatsApp

Congelador Liebherr
alt. 91,5 cm, anch. 100, prof. 70 cm,
funcionando, huellas de uso. 170 €.
Tel. 653 703 116

Se vende leña de almendro
Tlf. 660 44 39 87

Sistema de agua salada p. piscina
precio a negoc. 664 311 088

Vendo plantas de café
Tipo Árabica (Castillo), 8€/unidad.
WhatsApp: +34 644 399 922

Oferta para contratistas:
unos 100 puntales de construcción
– como nuevos – a la venta a un
precio razonable. Tel. 618 381 188

Se vende por cierre de tienda:
lamas, mallas, colgadores, per-
chas, estanterías, módulos, ma-
niquies etc. 609 34 02 96

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y me-
jora la tierra, que no se pierde por
el riego o la lluvia, y que garanti-
za un notable y sano aumento de
producción en frutales y verdura-
s. En las plantas ornamentales
intensifica el color y la floración.
Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.
sauter@hotmail.com

Mundo Bebé-loka: todo al 50%
liquidación. 922 46 06 30

Teclado Korg PA500
precio a negoc. 664 311 088

Cocina de niños de Ikea: 25 €
con vajillas. 639 085 482 Telegram

Philips LED TV 42", 100 €
Tel. 664 311 088

VARIOS

24 de nov: La Luna Música Live
Monadelisa (guitarra y voz), Cary
Varona (violoncelo): Temas pro-
pios y versiones con estilo. 20.00 h.
Tel. 922 40 19 13

I solve questions, problems
with authorities, taxes, whatever.
Myriam Hoppe + 34 678 16 13 11

Últimos cursos gratuitos
en modalidad de Teleformación,
para estudiar cómodamente des-
de casa. Certificación oficial del
Gobierno de Canarias. Manipula-
ción de Alimentos, Dirección de
Cocina, Redes Sociales, Comercio
Electrónico. Solicita tu plaza lla-
mando o escribiendo un Whats-
App en el 606 446 169

Paseos en caballo guiados
para jinetes con exp. Clases de equi-
tación principiantes. 636 877039

Partos en casa
partos en agua, preparación al
parto. Consulta de matrona: tra-
tamiento alternativo de molestias
posparto y embarazo. A partir de
noviembre 2022 en Los Llanos.
Matrona Ursula Walch, colegiada.
Tel. +43 650 5700927 ursula.walch@
gmx.at, www.ursula-walch.at

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés.
www.thaimassage-lapalma.com
WhatsApp 653 040 973

Masajista, 12 años de experiencia
Masajes corporales, Reflexolo-
gía facial Dien Chan, Masaje In-
dian Head, Técnica Metamorfica.
Visitas a domicilio. 686 44 97 57

Alemán y español de forma sencilla
Clases en Los Llanos y Santa
Cruz. También clases de refuer-
zo para niños que van a la es-
cuela en alemán y en español.
Myriam Hoppe: +34 678 16 13 11

1 de dic: La Luna Música Live
Koke Gallo (guitarra y voz): mú-
sica romántica de Latinoamérica.
20.00 h. Tel. 922 40 19 13

MOTOR

Volkswagen Escarabajo 1965
en perfecto estado, precio a con-
sultar en el telf. 676 24 17 07

Ford A Turbo Sedan, año 1928
impecable. Para consultar precio,
llama al telf. 676 24 17 07

COMPRAS

Busco mesa de ping pong
para exterior. 922 48 56 19

TRABAJO

¡¡No se mojen, llámenos!!
Impermeabilizaciones Mempapo.
611 25 76 21. Veinte años de expe-
riencia nos avalan...

Señora responsable busca
trabajo como interna, con pero-
nas mayores. 613 78 78 69



OFERTAS

Vendo finca en Puntagorda
15.000 m² con embalse de agua,
cueva, construible. 611 25 76 21

Vendo terreno en Tijarafe
con casa y pajero para restaurar. 622
846874 castromj605@hotmail.com

Se vende edificio en el Puerto
de Tazacorte. Bajo, 3 plantas y po-
sible ático por terminar. 115.000 €.
Tel. 611 25 76 21

Vendo terreno en Las Manchas
de Abajo, aprox. 7.000 m², zona
El Manchón. Vista al mar. Buen
precio. Tel. 696 46 53 02

Se vende terreno en Los Llanos
zona tranquila, para afectados del
volcán. Tel. 659 55 36 06



DEMANDAS

¡Buscamos nuestro hogar!
Entre Tijarafe y Todoque: Casa,
jardín, vista al mar, altitud máx.
500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45
18 o markus@hungerkamp.de

REGALOS

Libros, novelas y revistas
de salud, todo en noruego. Cecilia,
922 40 00 45



ANGEBOTE

Finca in Puntagorda zu verk.
15.000 m², mit Wasserspeicher,
Höhle, bebaubar. 611 25 76 21

Cohousing-Wohnprojekt
Kleines, generationsübergreifen-
des Projekt in ländlicher Umge-
bung, erschwingliche Preise. Bris-
as El Valle, (34) 626842185 (nach-
mittags), coopbrisaselvalle@
gmail.com

Grundst. in Tijarafe zu verk.
Haus + Schuppen zum Renovieren. 622
846874 castromj605@hotmail.com

Saisonale Vermietung: El Paso
Atelier, ca. 35 m² mit Küche +
Bad + private Terrasse. Ca. 480
m.ü.M. Ruhige Lage mit viel Grün
und Aussicht. Teilweise möbliert.
Geschlossener Parkplatz. Kürz-
lich renoviert. Keine Haustiere,
Nichtraucher. Sende Fotos. Ideal
f. 1 Person od. Paar. 600€ + NK.
Jfr.2021jet@gmail.com

Puerto de Tazacorte: Gebäude
zu verkaufen. EG + 3 Stockwerke
+ ausbaubarer Atico. 115.000 €.
Tel. 611 25 76 21

Haus in Santa Cruz, voll möbliert
zur Kurz- oder Langzeitmiete zu
vermieten. 3 Schlafzimmer, 2 Bäder,
Küche, Wohnzimmer und große
Terrasse mit Blick auf den Hafen.
0049 171 1772576 oder 619 628246



GESUCHE

Wir suchen unser 2. Zuhause!
Zw. Tijarafe u. Todoque: Haus,
Garten, Meerblick, max. Höhe 500
m, +/-400.000 €. +49 177 666 45
18 oder markus@hungerkamp.de

ZU VERSCHENKEN

Alles auf Norwegisch: Bücher
Romane, Zeitschriften über Ge-
sundheit. Cecilia: 922 40 00 15

DIES & DAS

Biete Lebensberatung
in Tazacorte. 0049 179 4020841

24.11. La Luna Live Music!
Monadelisa (Gitarre & Gesang), Cary
Varona (Violoncello): Eigenkom-
positionen u. stilvolle Coverver-
sionen. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit
palmero-deutschem Lehrer.
aufcanario.wordpress.com

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los
Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Hausgeburten
Wassergeburt, Geburtsvorberei-
tung, Hebammensprechstunden
– alternative Behandlung von
Schwangerschafts- und Wochen-
bettbeschwerden. Ab November
2022 in Los Llanos. Hebamme
Ursula Walch, col.nr. 4820 (alt).
+43 650 5700927. ursula.walch@
gmx.at, www.ursula-walch.at

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv-
u. Konversationskurse gibt Span-
nieren mit langj. Unterrichtserf.
lapalma-spanischunterricht.com
Tel. 622 66 81 83 (WhatsApp)

D-Hormiguss S. L. U.
Allgemeiner Bobcat-Kompaktla-
der-Service, auch zum Betonieren
von Pisten, Terrassen, Fundamenten,
Betondecken usw. Leistung 3 m³/
Stunde. Tel. 690 12 72 62

Finca Camino Verde:
Wunderschönes Ambiente - zu
mieten z. B. für eine Geburtstags-
feier, Kindernachmittage o. ä.
Tel 657 218 209 Helma (auch Whats-
App und Telegram)

Die Geschenkkidee!
Ein Gutschein für eine Thai-
Massage. Info: WAp 653 040 973
www.thaimassage-lapalma.com

Masseur mit 12 Jahren Erfahrung
Körpermassagen, Dien Chan Ge-
sichtsreflexzonenmassage, In-
dische Kopfmassage, Metamor-
phische Methode. Hausbesuche.
Tel. 686 44 97 57

Fragen, Probleme m. Behörden
Steuern, egal was, ich löse es.
Myriam Hoppe + 34 678 16 13 11

Deutsch & Spanisch leicht gemacht
Unterricht in Los Llanos und
Santa Cruz. Auch Nachhilfe für
Kinder, die hier in die Schule ge-
hen, in deutsch und spanisch.
Myriam Hoppe: +34 678 16 13 11

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstun-
den für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

1.12. La Luna Live Music!
Koke Gallo (Gitarre & Gesang),
Boberos u. Romance aus Lateina-
merika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elek-
trik, Ikea-Montage und Repara-tur
von Möbeln, Fenster und Tür-
ren. Fachgerecht und preiswert.
Tel. 657 16 92 58

Werden Sie nicht nass!!!
Rufen Sie uns an: 611 25 76 21
Impermeabilizaciones Mempapo.
20 J. Erfahrung bei Abdichtungen

Flachdachabdichtung
mit bis zu 15 Jahren Garantie
vom Profi mit über 30 Jahren Er-
fahrung. Tel. 613 149 255

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann.
622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sa-
nierung von Rissen, Fassaden-
arbeiten, Airlless-Spritztechnik
und v.m., auch gern hochwertige
Arbeiten. Langjährige Profi-Ber-
ufserfahrung. Ich setze auf best-
mögliche Beratung und Qualität.
Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail:
maleralapalma@gmail.com

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätspro-
dukten: geruchslose, lösungs-
mittel- u. emissionsfreie Wand-
farben (allergikergeeignet) f. In-
nenbereiche.Rissüberbrückende,
UV-beständige Fassadenfarben f.
Außenbereiche. Unverb. KV. Tel.
650 64 16 60 (deutsch)

DE PARTICULAR

VON PRIVAT

EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

17 de Noviembre (jueves)

Concierto: Humberto Ríos & Pablo Rodríguez
El dúo de violín y piano, acompañado por la improvisación y el afán
por encontrar nuevos paisajes sonoros, presenta su trabajo disco-
gráfico «Conversaciones» y algunas novedades inéditas. Entradas
en: entrees.es/recinto/teatro-circo-de-marte.
S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h

18 de Noviembre (viernes)

Concierto: Yumara Luis y Carlos Martín
Invitaciones disponibles en taquilla del teatro hasta completar aforo.
S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.00 h

18-20 de Noviembre (viernes – domingo)

Dreamer Market
Mercado de marcas, moda y artesanía canaria. El evento contará
además con dinamización, actividades infantiles y gastronomía.
El Paso · viernes 17.00-21.00h · sáb. y dom. 11.00-21.00 h

19 de Noviembre (sábado)

Concierto con Fran Ramos
«Los Sábados Tómate el Aperitivo Musical en San Andrés y Sau-
ces», con la actuación del músico palmero.
Los Sauces · Plaza de Montserrat · 12.00 h

Aniversario de la A.F. Volcán de San Juan:
Homenaje a Francisco Ventura
Actuación folclórica de esta asociación folclórica pasense con
la participación de la Parranda Chede y (Tenerife).
El Paso · Casa de la Cultura · 21.00 h.

21 de Noviembre (lunes)

Cine: «Ínsularia»
Se proyectan los cortos “Oda a la Piña” (2008) Dir. Laimir Fano;
“El Niño de Goma” (2021) Dir. Marcos Díaz Sosa; “Pizza de Jamón”
(2012) Dir. Carlos Melián; “Abecé” (2013) Dir. Diana Montero; “Uto-
plá” (2004) Dir. Arturo Infante; “Los Amantes” (2018) Dir. Alán Gon-
zález; “La Luna en el Jardín” (2012) Dir. Adonae Lima, Yameli Cruz.
S/C La Palma · Teatro Cine Chico Municipal · 20.30 h

24 de Noviembre (jueves)

Isla de Mujeres presenta «Alma y Huella»
Homenaje y recuperación de la memoria de las mujeres de El Paso.
Karmala Cultura impulsa nuevas acciones en el marco del proyec-



SALUD y CALZADO

Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23



Nueva Colección

WWW.SALUDYCALZADO.COM

VISITA NUESTRA TIENDA ONLINE



Museo Arqueológico Benahoarita Los Llanos · 19:30 h

Exposiciones

«Tiempos difíciles»
Hasta el 29 de noviembre. Expo-
sición de pintura de Sylvia Cata-
rina Hess.
S/C La Palma · Sala O'Daly

Viernes, 18 Nov.

Presentación del libro
“Diario de un volcán”
de Lucía Rosa González



Intervendrán:
Cecilia Dominguez Luis
Claudia Gehrke
y la autora del libro
Con la participación musical
de Nieves Hernández Leal

Museo Arqueológico
Benahoarita
Los Llanos · 19:30 h

Dr. Eduardo Navarro Bernal

Enfermedades de la piel

HAUTKRANKHEITEN
S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º
660 322 956 · 616 974 503

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

Sylvia Catarina Hess



Tiempos difíciles
Schwierige Zeiten
Pintura / Malerei

16 - 29 de Noviembre 2022
Sala O'Daly
S/C La Palma, Calle O'Daly 2

L-V 10.30 - 13.30 h / 17.00 - 20.00 h
S 10.00 - 14.00 h



Professionelle Dienstleistungen vom
erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.
Reinigung von
• Häusern, Wohnungen und Geschäftslökalen
• Ferien-Unterkünften
• Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de
ventanas y edificios experimentado.

Limpieza de
• casas, pisos y locales comerciales
• viviendas vacacionales
• ventanas, jardines de invierno y piscinas

Don Limpito

Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas
Ingo Christiansen – tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

En la primavera de 2023 se creará una pequeña biblioteca de préstamo internacional sin ánimo de lucro en el Pueblo de Tazacorte, en los locales de la Inmobiliaria KATHA. Para ello buscamos:

Donaciones de libros

Novelas y literatura especializada en alemán, español y otros idiomas, así como juguetes infantiles con valor educativo. Las donaciones se pueden entregar de lunes a viernes de 10:00 a 14:00 en KATHA en Tazacorte, C/ Primero de Mayo 14 A, frente al Centro de Salud.



Instagram / Facebook: bibliofilia-la-palma

homespot

HIGH SPEED INTERNET IN SPANIEN

ab nur
17'90
€/Monat*



www.homespot.es

Jetzt informieren:
919 700 500

homespot ist **der Highspeed-Internetzugang in Spanien** - sowohl über Glasfaserkabel als auch über das LTE-Mobilfunknetz, bei dem Sie sparen, wenn Sie nicht vor Ort sind. Seit mehr als 25 Jahren sind wir der führende deutschsprachige Internetanbieter in Spanien.

Internet über **LTE-Mobilfunknetz**

Highspeed-Internet in 48 Stunden - Einstecken und lossurfen



- ✓ Spanienweit verfügbar
- ✓ Internet wo kein Glasfaser ist
- ✓ Geld sparen bei Abwesenheit
- ✓ Keine Installation notwendig
- ✓ Einstecken und lossurfen
- ✓ Wechselgarantie auf Glasfaser
- ✓ Zufriedenheitsgarantie

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 300 GB/Monat oder mit 800 GB/Monat für nur 79,90 €/Monat und bei Abwesenheit nur noch 9,90 €/Monat und jeweils 9,90 € für die An- oder Abmeldung. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router optional auf Kautions (90 €) oder zum Kauf (119,90 €). 12 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

Wechselgarantie auf Glasfaser

Highspeed-Internet über Glasfaser ist an immer mehr Standorten verfügbar, aber noch nicht flächendeckend ausgebaut. Nutzen Sie homespot über LTE bereits jetzt für schnelles Internet und wechseln Sie auf Glasfaser, sobald dieses bei Ihnen vorhanden ist.

Zufriedenheitsgarantie

Sie können homespot jederzeit kündigen, falls Sie mit der Leistung nicht zufrieden sein sollten (z.B. mangelnde Netzabdeckung).

Internet über **Glasfaserkabel**

Ultraschnelles Internet für Ihr Zuhause



- ✓ An vielen Standorten verfügbar
- ✓ WLAN Glasfaser-Router
- ✓ Max. 500 Mbit/s Download
- ✓ Unbegrenztes Datenvolumen
- ✓ Installation notwendig

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 250 Mbit/s oder mit 500 Mbit/s für nur 39,90 €/Monat. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router auf Kautions (90 €). 24 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

homespot

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachendeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH **650 641 660**
ESPAÑOL **610 981 039**

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa **9:00-13:00**
L-V / Mo-Fr **16:00-18:00**

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales
(El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijaraferos / Los Llanos
922 46 37 22 - 670 86 98 66

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich auch beglaubigt

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

Individuelle Gartenbewässerung

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo
Dipl.-Ing. Jochen Heuvel Dop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

NEUE WEBSITE
www.riego-lapalma.com

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

lapalma logistik

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit: info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

→ **bauunternehmen**
→ **schreinerei**
→ **spenglerei** kreativ in der konzeption
→ **heizungen** kompetent in der beratung
→ **pools** professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

CALEFACCIÓN DE MÁRMOL
ELÉCTRICA INFRARROJA · CALEF. PARA ARMARIOS

✓ saludable ✓ deshumificante ✓ eficiente

Información en Hermann Immobilien
en El Paso, L-V 10.00-13.00 h.
Pidanos una cita y le aconsejaremos a domicilio

ROEMER roemer-sl.com **636 877 039**
636 877 052

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

669 68 27 87

PROBLEME MIT DEM WIEDERAUFBAU NACH TOTALVERLUST

► Wir haben ja alle den Vulkanausbruch auf der Insel noch „in den Knochen“. Doch der Totalverlust eines Hauses kommt nicht nur bei Vulkanausbrüchen vor. Gerade bei Bränden kann es auch zu einem Totalverlust kommen, was sehr schmerzlich für die Betroffenen ist.

Die Versicherungsgesellschaften versichern ja den Wiederaufbau. Kann dieser nicht vorgenommen werden, wird dies zu Problemen führen. Anders als oft vermutet, zählt die Versicherung keineswegs

die Versicherungssumme einfach so aus; vielmehr sind die Zahlungen meist abhängig vom tatsächlichen Fortschritt des Wiederaufbaus.

Kann das Haus nicht wiederaufgebaut werden, muss man sich mit der Gesellschaft um eine einvernehmliche Lösung kümmern. Die häufigsten Hürden für den Wiederaufbau eines Hauses sind dabei:

Das Gebäude wurde illegal gebaut und niemals legalisiert; die Katasterdaten stimmen nicht mit der Realität überein; notwendi-

ge Unterlagen wie Baugenehmigung, Architektenprojekt o. ä. können nicht beigebracht werden, ob aus rechtlichen oder administrativen Gründen.

Und Vorsicht: In manchen günstigen Versicherungstarifen ist der Totalverlust des Gebäudes gar nicht versichert. Von derartigen Hausversicherungen ist daher dringend abzuraten.

Allianz La Palma
Deutsches Versicherungsbüro
Los Llanos

Varios tamaños 1 solo uso 3-10 €
Por favor, pida cita llamando al **639 494 848**
Versch. Größen 1x gebraucht 3-10 €
Terminvereinbarung: **676 317 393**

De jardinería afectada se venden:
Macetas robustas a buen precio

Heizung - Wasser Solartechnik
Volker Rickes
646 589 368

TIJARAFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

HAUSMEISTER SERVICE
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
Movimientos de tierra
Muros de piedra, contenciones y vallados
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
Hausmeisterservicelapalma@gmail.com

estudio de arquitectura andreea gross

individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.LP
baubiologie IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

PROBLEMAS CON LA RECONSTRUCCIÓN DESPUÉS DE LA PÉRDIDA TOTAL

► Todos tenemos todavía “en los huesos” la catástrofe del volcán. Pero la pérdida total de una casa no sólo ocurre con las erupciones volcánicas. Los incendios, en particular, también pueden provocar una pérdida total, lo que es muy doloroso para los afectados. Al fin y al cabo, las compañías de seguros aseguran la reconstrucción. Si esto no se puede hacer, dará lugar a problemas. En

contra de lo que se suele suponer, la compañía de seguros no se limita a pagar la suma asegurada, sino que los pagos suelen depender del progreso real de la reconstrucción. Si no se puede reconstruir la casa, hay que buscar una solución amistosa con la empresa. Los obstáculos más comunes para reconstruir una casa son: El edificio se construyó ilegalmente y nunca se legalizó; los datos cata-

trales no coinciden con la realidad; no se pueden aportar los documentos necesarios, como la licencia de obras, el proyecto del arquitecto o similares, ya sea por motivos legales o administrativos. Y cuidado; en algunas tarifas de seguros de bajo coste, la pérdida total del edificio no está asegurada en absoluto. Por lo tanto, desaconsejamos encarecidamente este tipo de pólizas de seguro de hogar.

Klick

LOKALE WEBSEITEN auf einen Blick

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

OHA-CONSULT.info
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminare auf La Palma. +43-699-1038544

AUTOVERMIETUNG

MONTA.net
Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

BELFIR.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta.

HERMANN.IKLP.EU
Wir haben Ihr neues Zuhause, zu mieten oder zu kaufen.

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

JARDIN-LAPALMA.com
KL, exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifendes Ayurveda – bald in neuen Räumlichkeiten.

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

ILP inmobiliaria La Palma

El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en Interview mit **Forbes**
www.ilp.es/forbes

www.ilp.es

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es

BB99 Pu57 TI222

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND-BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

NEUES AUS
» SANTA CRUZ «
Stefan Kaufmann

LA QUINTA VERDE, DIE GROBE GRÜNE LUNGE



In der zurzeit wohl farbigsten Hafenhauptstadt sitzt man derzeit zusammen, um sich interdisziplinär mit Grün zu beschäftigen. Dabei soll es nicht gerade um grüne Fassaden, Kantsteine oder dem Grün auf dem Salatteller gehen, sondern eben um ein urbanes Organ, das lebensspendend ist: eine grüne Lunge. Die Stadtverwaltung hat diesbezüglich schon ein wenig vorgelegt und erwarb das sagenhafte Grundstück und Kulturgut der Quinta Verde für fast 1,5 Millionen Euro, um das Gebiet in eine neue und weitläufige „grüne Lunge“ der Hauptstadt umzuwandeln. „Ich denke, alle Einwohner der Hauptstadt haben eine Vorstellung davon, wie wir uns den Ort vorstellen. Ich möchte, dass es das wird, wovon wir immer träumt haben, eine große grüne Lunge für Santa Cruz de La Palma“, hörte man neulich aus der oberen Etage des Rathauses. Und man wolle verschiedene künstlerische, politische und botanische Meinungen bei der

Gestaltung dieses neuen frischluftigen Projekts berücksichtigen. Kein Geringerer als der palmerische multidisziplinäre Künstler Luis Morera wurde in dieses Projekt miteinbezogen, da er seit den 70er Jahren zu den ersten Verteidigern des Grundstücks wurde. Nach seiner Ansicht sollte die Fläche für die Schaffung eines botanischen Parks genutzt werden, der der einheimischen Flora gewidmet ist. Dabei sollte das typisch kanarische Herrenhaus genutzt werden, um ein Museum zur Interpretation der Umwelt selbst zu schaffen, das sich an den Schöpfungen von César Manrique auf Lanzarote orientiert. Wie auch immer die gelegentlichen Treffs zur Gestaltung der neuen grünen Lunge der Hauptstadt ausgehen mögen: man werde davon ausgehen können, dass sich dieser Bereich weitgehend einvernehmlich zu einem grünen Kleinod der ohnehin schon recht bunten Hafenhauptstadt entwickeln wird. Man sieht sich!

Condor storniert weitere Flüge

Die Fluggesellschaft streicht für den kommenden Sommer ihre Flüge ab Hamburg und Frankfurt, zwei von vier Direktflügen pro Woche, die sie bisher mit München und Düsseldorf durchgeführt hat. Reiseveranstalter halten diese Tatsache für dramatisch, da Condor die einzige Fluggesellschaft ist, die im Sommer Direktflüge von Deutschland nach La Palma durchführt. Der Hauptgrund für den Rückgang der touristischen Nachfrage sei hierbei die Verunsicherung, die durch das unrealistische Bild verursacht wird, dass die Insel aufgrund des Vulkans unsicher, giftig und höchst gefährlich sei. Gefordert werde daher eine umgehende Reaktion der Kanarischen Regierung, um durch ein erweitertes Budget für die Öffentlichkeitsarbeit ein konkretes Marketing zu erarbeiten, um La Palma weiterhin als ein sicheres Reiseziel zu bewerben.

24-STUNDEN-ÖFFNUNG DER „PISTE“

Ein weiterer Meilenstein des Wiederaufbaus wird die Möglichkeit sein, die durch das Lavafeld führende Straße 24 Stunden am Tag zu überqueren, was Ende November der Fall sein soll. Derzeit ist die Straße von 6 bis 22 Uhr geöffnet und nachts aus Gründen der Sicherheit gesperrt. Konkret werden 160 solarbetriebene LED-Leuchten entlang der 3,2 Kilometer langen Straße auf der Seeseite installiert, um die Straße für ihre Nutzer sicherer zu machen. In der Zwischenzeit werden die Arbeiten zur Konsolidierung der Fahrbahn fortgesetzt, auch die Errichtung von Absperrungen ist geplant.

Allianz 
La Palma
Matthias Weidemann

Gemeinsam nach vorne blicken



Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

nuevaVida green fashion



CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

»Die größte Entscheidung
deines Lebens liegt darin,
dass du dein Leben ändern
kannst, indem du deine
Geisteshaltung änderst.«

ALBERT SCHWEITZER




manuela 677 26 34 12
EHEMALS IN PUERTO NAOS
Nur nach telefonischer Terminabsprache

Im Frühjahr 2023 soll in Pueblo Tazacorte, in den Räumen der Inmobiliaria KATHA, eine kleine internationale, gemeinnützige Leihbibliothek entstehen. Dafür suchen wir:

Bücherspenden

Romane und Fachliteratur in deutsch, spanisch, gerne auch in anderen Sprachen, sowie pädagogisch wertvolles Kinderspielzeug. Spenden können von Montag bis Freitag von 10:00 bis 14:00 bei KATHA in Tazacorte, C/ Primero de Mayo 14 A, gegenüber dem Centro de Salud, abgegeben werden.



Instagram / Facebook: bibliofilia-la-palma

Mehr als 100 Millionen für das Straßenprojekt zwischen El Remo und La Zamora

Das Ministerium für öffentliche Arbeiten, Verkehr und Wohnungsbau wolle das Projekt der Verbindung auf der LP-2 zwischen El Remo und La Zamora mit rund 100 Millionen Euro vorantreiben, um die durch den Vulkanausbruch beeinträchtigten Verkehrsverbindungen auf der Westseite zu verbessern. „Es handelt sich um ein Projekt, dem höchste Priorität einzuräumen ist und das durch den derzeit laufenden Bau der Küstenstraße noch mehr an Bedeutung gewinnt, da sich beide Straßen ergänzen und eine reibungslose Verbindung zwischen dem Norden und dem Süden des Aridane-Tals schaffen werden“, erklärte ein Sprecher. Auch der Bau eines Tunnels sei geplant, um die Küstenstraße im Westen der Insel durchgängig zu gestalten, was aufgrund der bestehenden landwirtschaftlichen und touristischen Einrichtungen an der Küste von Fuencaliente notwendig sei. Die Konzeption der Strecke sei an dieser Stelle sowohl wegen der geomorphologischen Bedingungen als auch wegen der Tatsache, dass sie durch ein Naturschutzgebiet verlief, nicht ohne Komplikationen.



Revolutionäre Gewinnung von Strom und Wasserstoff

Im vergangenen Juni hat das Unternehmen Cultura, Arte e Innovación S.L. aus La Palma beim spanischen Patent- und Markenamt ein Patent für ein Gerät angemeldet, das aus der Bewegung der Wellen im Atlantik Strom und Wasserstoff erzeugt und „der leistungsstärkste Kollektor für erneuerbare Energien

zu sein verspricht, der in der Lage ist, sowohl Strom als auch Wasserstoff auf autonome und sichere Weise zu erzeugen“. Diese Anlage bietet zudem interessante Vorteile gegenüber anderen Formen der umweltfreundlichen Energieerzeugung, wie z. B. der Windenergie, da die Kosten für die Installation und die Ausrüstung

viel niedriger sind als die eines Windparks mit gleicher Leistung, so dass die Produktionskosten niedriger sind und die Rentabilität das Dreifache der letzteren beträgt. Die Anlage wird auf offener See durch Verankerung in einer Tiefe von 20 m befestigt, wodurch sie leicht installiert und bewegt werden kann.

Haushaltsauflösung



Wir erwarten Sie.

Es gibt viele interessante Sachen:
Bücher, Hausrat, Möbel, Bilder,
Lampen, Porzellan ...

18, 19, und 20 November von 11:00 bis 18:30 (Sektion 1)

25, 26, und 27 November von 11:00 bis 18:30 (Sektion 2)

📍Calle Vistavalle, 27. Tajuya. El Paso


MIKA MOTOR
DEPÓSITO
EL PASO

Fahrzeugreinigung
Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagen
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service
Garage – Flughafen
ITV-Service

685 47 13 53

Maria  *Malik*

fahrende
Friseurin

+34 620 259 382

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

17. November (Donnerstag)

Humberto Ríos & Pablo Rodríguez

Das Geigen- und Klavierduo, angetrieben von Improvisation und dem Wunsch, neue Klangwelten zu finden, präsentiert sein neues Album “Conversaciones” und einige bisher unveröffentlichte Stücke. Karten: entrees.es/recinto/teatro-circo-de-marte.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h

18. November (Freitag)

Buchpräsentation: »Diario de un Volcán«

Vorstellung des Buches von Lucía Rosa González in Anwesenheit der Autorin sowie von Verlegerin Claudia Gehrke. Musikalische Einlagen mit Nieves Hernández Leal.

Los Llanos · Archäolog. Museum · 19.30 h

Konzert: Yumara Luis y Carlos Martín

Freikarten sind an der Theaterkasse erhältlich, bis die Kapazität erreicht ist.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20 h

18.-20. November (Fr-Sa)

Dreamer Market

Markt für kanarische Marken, Mode und Kunsthandwerk. Die Veranstaltung bietet auch Aktivitäten für Kinder und gastronomische Angebote.

El Paso · Fr 17.00-21.00h · Sa, So 11.00-21.00 h

19. November (Samstag)

Konzert: Fran Ramos

Im Rahmen der samstäglichen Musikreihe «Los Sábados Tómate el Aperitivo Musical en San Andrés y Sauces» Auftritt des palmerischen Musikers.

Los Sauces · Plaza de Montserrat · 12.00 h

Folklore

Folklore-Abend mit der Gruppe Volcán de San Juan aus El Paso sowie der Parranda Chedey aus Teneriffa, zum Anlass ihres Jubiläums der Gruppe sowie einer Hommage an den ver-

storbenen Folkloremusiker Francisco Ventura.

El Paso · Casa de la Cultura · 21.00 h.

25. November (Freitag)

Theater: «Yo amo a Shirley Valentine»

Die bekannte Schauspielerin Mari Carmen Sánchez schlüpft erneut in die Rolle der Shirley Valentine in einer Geschichte, die von Mrs. Smith erzählt wird. Der Autor Willy Russell zeigt uns, wie Shirley aus ihrem Schneckenhaus herauskommt und die ihr von der Gesellschaft aufgezwungene Rolle verlässt. Und er tut dies mit Humor, Einfühlungsvermögen und einem tiefen Verständnis für die Menschen. Karten an der Abendkasse und unter entrees.es.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h

26. November (sábado)

Konzert: Dúo Palma

Im Rahmen der samstäglichen Musikreihe «Los Sábados Tómate el Aperitivo Musical en San Andrés y Sauces» Auftritt des palmerischen Duos.

Los Sauces · Plaza de Montserrat · 12.00 h

29-30. November (Di & Mi)

Ballett: »Schwanensee«

Die International Ballet Company, eine Gruppe mit Solisten u.a. aus Moldawien, der Ukraine und Italien, lädt uns ein, eines der emblematischsten Werke des klassischen Ballettrepertoires zu genießen, ein Meisterwerk und zeitlose Legende von Tschaiowsky, die die Geschichte des Prinzen Siegfried erzählt, verliebt in die schöne Prinzessin Odette, die von einem bösen Zauberer verhext wird, der sie in eine Schwanenfrau verwandelt. Die Kraft der Liebe, die die jungen Menschen empfinden, wird sie von allen bösen Zaubern befreien. Solistin: Cristina Terentiev.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.00 h

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH?

Prima! Dann finden Sie im spanischen Teil weitere Veranstaltungen wie Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a.

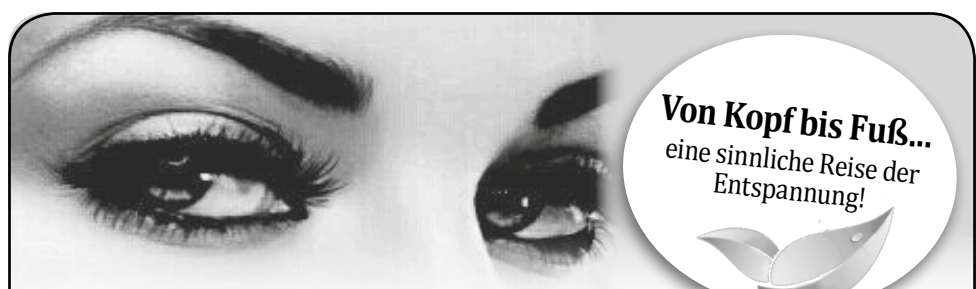
**IN DIESEM JAHR DRUCKEN WIR WIEDER
UNSERE BELIEBTEN**

WOCHENKALENDER

Ab Dezember werden sie an diversen Stellen erhältlich sein.

(Infos dazu in der nächsten Ausgabe) Preis: 5 Euro

**GERNE KÖNNEN SIE AUCH PER TELEFON
ODER E-MAIL VORRESERVIEREN.**



Von Kopf bis Fuß...
eine sinnliche Reise der Entspannung!

Friseurin abgeschl. Berufsausbildung 1990
Med. Fußpflege staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

Kosmetik staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik


ALEXandra
(0034) **696 103 799**

Alles aus einer Hand in
meinem Studio im Aridanetal
Montag – Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

**NUESTRA
TIERRA**

LA SANADORA
SABIDURÍA POPULAR
por CARLOS PAIS LORENZO



«El agua es la fuerza motriz
de toda la naturaleza.»
– Leonardo Da Vinci –

Nuestro “Oro Líquido”

ES UN BIEN UNIVERSAL, pero en cada parte del mundo, en cada lugar es única y diferente, y también nosotros tenemos la nuestra. La Isla donde habitamos es conocida como La Isla Bonita, pero también se llama durante mucho tiempo La Isla Verde, cuando las lluvias eran más abundantes, el agua corría mucho más por los barrancos, laderas y llegaba mucho más a menudo a nuestras costas o playas, ¿cómo sería ahora, antes de desviar la de la Caldera de Taburiente para consumo humano, la apariencia del Barranco de las Angustias? Cuando toda esa agua llegaba tan a menudo al mar, ¿qué vegetación abría en nuestras costas? La llegada de la civilización y nues-

tra forma de vida ha hecho que todo eso quede atrás, muy atrás y que el recurso del agua en nuestra isla se haya convertido en un bien, que pueda parecer es abundante, pero con la masificación humana, las extensiones agrícolas de la isla, el mantenimiento de los jardines y espacios verdes en nuestras ciudades y pueblos, hacen que cada día sea más escasa, más preciada y más cara.

Nuestra agua, la que baja por la caldera, por manantiales, por barrancos y que se va filtrando para llenar las bolsas acuíferas que tenemos en nuestra geografía se caracteriza por ser un agua de gran pureza, y buenas propiedades, pues al proceder de bolsas acuíferas durante el proceso

de filtración del agua hasta que llega al manantial absorbe los minerales solubles presentes en las rocas, como podrían ser el hierro, calcio, magnesio y sulfato.

En nuestra isla esta agua es “repartida” por toda la geografía por medio de cajas que desde hace ya muchísimos años vienen cumpliendo el papel de llevar el agua hasta las casas y los propietarios de la misma, de ahí que a día de hoy aún, se puedan observar cientos y cientos de tuberías entrelazadas bajando paredes, cruzando por zonas elevadas calles, por encima de paredes hasta llegar a las casas, fincas, tanques, etc.

El agua en la isla no es un bien tan abundante como algunos pien-

san, al igual que en otras partes de nuestro planeta, pero tampoco es tan escasa como en otros lugares. Tenemos suerte de poder seguir disfrutando de ella y de su pureza, aunque insisto, para que siga siendo así debemos de administrarla, cuidarla de la contaminación y que nuestros responsables políticos y administradores de la misma se aseguren de hacer un buen uso y reparto de la misma.

Así que cada vez que disfrutes de un buen trago de agua fresca, o te des una ducha, o quizás riegues tu jardín o huerta, recuerda que toda viene de la Tierra, y según la cuidemos podremos o no seguir disfrutando de ella.



Crema de BUBANGO y CILANTRO



LIGERA, RICA Y CALENTITA PARA LOS MESES QUE SE ACERCAN.

Se trata de una receta muy saludable, que sienta genial al estómago y que te aseguramos que agradecerá frente a los meses de comidas copiosas que le esperan. Empieza pelando y picando una cebolla al estilo juliana y sofríela a fuego lento en un caldero con unas tres o cuatro cucharadas soperas de aceite de oliva. Cuando esté doradita, introduce un kilo de bubangos pelados y cortados en cuadrados, una papa mediana pelada en trocitos y cubre todo esto con agua. ¡No te pases con el agua o te quedará muy líquida! Añade sal al gusto y cocínalo durante unos veinte minutos (hasta que el bubango esté hecho). Añade unos cuatro quesos cremosos como los de “El Caserío” y trítalo todo. A la hora de servir pon unas hojas de cilantro por encima y ¡voilà! También puedes hacer esta crema sustituyendo los bubangos por calabacines.

Julia Moranz



TIJARAFE | **250.000 €**

Baugrundstück für bis zu 2 Wohnhäuser
Solar edificable para hasta 2 viviendas



GARAFÍA | **120.000 €**

Haus im ursprünglichen Norden
Casa en plena naturaleza



LOS LLANOS | **725.000 €**

Kanarische Villa mit Garten, Pool und Panoramablick
Finca canaria con jardín, piscina y vista panorámica

Los Llanos de Aridane
Plaza Elías Santos Abreu 1



Telefon: +34 922 40 14 74
Mobil: +34 665 21 85 83

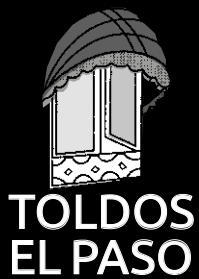
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

LA SECCIÓN QUE SE PODÍA ENCONTRAR EN ESTA PÁGINA, con una lista de establecimientos de restauración con sus ofertas y horarios de apertura (que era muy apreciada por los lectores), ha tenido que ser pausada, al menos por este número. Esperamos poder ofrecérselo de nuevo muy pronto.

DIE RUBRIK, DIE SIE BISHER AUF DIESER SEITE FINDEN KONNTEN, mit einer Liste von Gastronomiebetrieben, die ihre Angebote und Öffnungszeitenangaben (was von den Lesern sehr geschätzt wurde), musste zumindest in dieser Ausgabe pausiert werden. Wir hoffen, sie Ihnen sehr bald wieder anbieten zu können.





TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Protección y mantenimiento de edificios

Los especialistas en reformas de viviendas sostenibles y respetuosas con el medio ambiente, con garantía

Bautenschutz & Instandhaltung

Die Spezialisten für nachhaltige und umweltgerechte Haussanierungen mit Garantie

Por ejemplo / Zum Beispiel:



Consolidar eficazmente paredes arenosas, de cemento pobre, de yeso o de piedra natural con el Reforzador de Silicatos Remmers.

Absandender, schlechter Zement, Putz oder Natursteinwände wirksam verfestigen mit dem Remmers-Silikatfestiger.



25 Jahre

Service
La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
E 639 49 48 48
D 676 31 73 93
monika.sauter@hotmail.com

remmers

PRÓXIMA
edición
1 de DIC.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
24/11
JUEVES

+34 922 40 15 15



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com